

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mercredi 8 août 2007
Wednesday, August 8, 2007

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Michel A. Beaulne,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personne-ressources/Resource person

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer
Jean-Claude Miner, officier en chef des bâtiments/Services techniques / Chief Building Official/Technical
Services

Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques
par intérim/Acting Director of Technical Services

Absence motivée

Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la réunion**
R-638-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-638-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that this special meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-639-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
avec l'ajout des deux sujets suivants:

13. Officiers des règlements (à huis clos)

14. C.H. Clément Construction Inc.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-639-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following two subjects:

13. By-law Officers (Closed meeting)

14. C.H. Clément Construction Inc.

Carried.

3. **Divulgence de conflits d'intérêts**

Aucun.

Disclosure of conflicts of interest

None.

4. **Amendement au règlement de zonage
N° 84-94, refondu en mai 2004 – 483038
Ontario Inc. (A. Desjardins) – Est de la rue
Christine**

R-640-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le processus selon l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire soit entamé pour la demande d'amendement au règlement de zonage N° 84-94, refondu en mai 2004, qui vise la propriété située à l'est de la rue Christine, plus particulièrement une partie du lot 4, concession 1 B.F. étant la partie 1 du plan 46R-4552, maintenant dans la ville de Hawkesbury et que la journée d'accueil soit prévue le 4 septembre 2007 de 13h30 à 16h00 et de 19h00 à 20h00 à la salle du Conseil et la réunion publique le 11 septembre 2007 à 18h00 tel que recommandé au document REC-111-07.

Adoptée.

**Amendment to Zoning By-law N° 84-94,
consolidated in May 2004 – 483038 Ontario
Inc. (A. Desjardins) – East of Christine East**

R-640-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to proceed as per Section 34 of the Planning Act with the request of amendment to Zoning By-law N° 84-94, consolidated in May 2004, concerning the property located East of Christine Street, more precisely Part of Lot 4, Concession 1, Broken Front, being Part 1 of Registered Plan 46R-4552, now in the Town of Hawkesbury and that an open house be held on September 4, 2007 between 1:30 p.m. and 4:00 p.m. and between 7:00 p.m. and 8:00 p.m. and a public meeting on September 11, 2007 at 6:00 p.m. in the Council Chambers as recommended in Document REC-111-07.

Carried.

5. **Soumission pour l'asphalte de l'intersection
des rues Cameron et Aberdeen (Contrat
N° TS-07-001)**

R-641-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'octroyer le contrat au plus bas soumissionnaire conforme, soit Hawkesbury Transport & Excavation Inc., au montant de 55 590\$ plus T.P.S. pour les travaux de pavage à l'intersection des rues Cameron et Aberdeen, Contrat N° TS 07-001 et qu'un règlement soit préparé à cet effet tel que recommandé au document REC-113-07.

Adoptée.

**Tenders for the asphaltting of the
intersection of Cameron and Aberdeen
Streets (Contract N° TS-07-001)**

R-641-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the contract be awarded to the lowest conforming tenderer being Hawkesbury Transport & Excavation Inc. for an amount of \$55,590.00 plus G.S.T. for the asphaltting of the intersection of Cameron and Aberdeen, Contract N° TS-07-001 and that a by-law be prepared accordingly as recommended in Document REC-113-07.

Carried.

** **Règlement N° 61-2007** pour autoriser une
entente avec Hawkesbury Transport &
Excavation Inc.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 61-2007 to execute an agreement
with Hawkesbury Transport & Excavation Inc.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 8 août 2007
Special Meeting of Council – August 8, 2007

Page 3

- | | |
|---|--|
| <p>** Règlement N° 62-2007 pour autoriser le contrat (N° TS-07-001) pour l'asphalte de l'intersection des rues Cameron et Aberdeen.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>By-law N° 62-2007 to authorize the paving of the intersection of Cameron and Aberdeen (Contract N° TS-07-001).</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6. <u>Levée de fonds, réf.: Demande de M. Claude Batha</u></p> <p>Ce sujet est retiré.</p> | <p><u>Fund raising activity, Re: Request of Mr. Claude Batha</u></p> <p>This subject is withdrawn.</p> |
| <p>7. <u>Autorisation, réf.: Marche pour la vie – 12 août 2007</u>
R-642-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la demande de Madame Susan E. Matheson soit acceptée concernant la Marche de sensibilisation pour les dons d'organe qui aura lieu dimanche 12 août 2007 à dans les rues de la Municipalité, sous réserve des conditions des Services techniques, du Service des incendies et de la Police provinciale de l'Ontario.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Authorization, Re: Walk for life – August 12th, 2007</u>
R-642-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the request from Mrs. Susan E. Matheson regarding the Donor Awareness Walk to be held in the Municipality on August 12, 2007 be accepted upon conditions of the Technical Services, the Fire Department and the Ontario Provincial Police.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8. <u>Rue Nelson, réf.: Mandat pour inspection</u>
R-643-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu de retenir les services de la firme d'ingénieur <i>Lascelles Engineering Limited</i> afin de confirmer que la bâtisse située au 851-861, rue Nelson Ouest rencontre les normes de la partie 3 du Code du bâtiment de l'Ontario en ce qui a trait à la séparation des murs à feu, le tout pour un maximum de 1 000\$ incluant la T.P.S.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Nelson Street, Re: Mandate for inspection</u>
R-643-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved to retain the services of the firm <i>Lascelles Engineering Limited</i> in order to confirm that the building located at 851-861 Nelson Street West respects the dispositions of Part 3 of the Ontario Building Code concerning the fire walls division for a maximum amount of \$1,000.00 including the G.S.T.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** L'article 14 est traité immédiatement.</p> | <p>Item 14 is discussed immediately.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 8 août 2007
Special Meeting of Council – August 8, 2007

Page 4

- | | |
|--|--|
| <p>14. <u>C.H. Clément Construction Inc.</u>
R-644-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la lettre de Monsieur Charles Clément du 8 août 2007 soit traitée à un atelier conjoint de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux et des Services techniques (chemins et trottoirs) le 14 août 2007 à 18h00.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>C.H. Clément Construction Inc.</u>
R-644-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the letter from Mr. Charles Clément dated August 8, 2007 be discussed at a Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement and Technical Services (roads and sidewalks) joint work shop on August 14, 2007 at 6:00 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Monsieur Jean-Claude Miner quitte la réunion.</p> <p style="text-align: right;">M. Jean-Claude Miner leaves the room.</p> | |
| <p>9. <u>Réunion à huis clos</u>
R-645-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 18h55 pour discuter des articles 11 à 13.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-645-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 6:55 p.m. to discuss items 11 to 13.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-646-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h53.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-646-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 7:53 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>11. <u>Projet environnemental – Usine de traitement des eaux usées</u>
R-647-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que l'agence ontarienne des eaux et la firme Thompson Rosemount soient demandées d'établir la capacité résiduelle de l'usine de traitement des eaux usées.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Environmental Project – Water treatment plant</u>
R-647-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Ontario Clean Water Agency and the firm Thompson and Rosemount be asked to establish the residual capacity of the water treatment plant.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 8 août 2007
Special Meeting of Council – August 8, 2007

Page 5

**** Projet environnemental - directives**
R-648-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que les directives données à huis clos soient entérinées.

Adoptée.

Environmental Project - Instructions
R-648-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to confirm the instructions given in closed meeting.

Carried.

**** Projet environnemental – Capacité résiduelle**
R-649-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que Monsieur Richard Guertin, directeur des Services techniques par intérim, soit autorisé à émettre une lettre concernant la capacité résiduelle de l'usine de traitement des eaux usées à la compagnie C.H. Clément Construction Inc., en conformité avec les données transmises par la firme J.L. Richards Inc.

Adoptée.

Environmental Project – Residual Capacity
R-649-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that Mr. Richard Guertin, Acting Director of Technical Services, be authorized to send a letter concerning the residual capacity of the water treatment plant to the company C.H. Clément Construction Inc. in conformity with the data transmitted by the firm J.L. Richards Inc.

Carried.

12. Poste de Directeur général

Pour discussion.

Office of Chief Administrative Officer

For discussion.

13. Officiers des règlements

Pour discussion.

By-law Officers

For discussion.

**** L'article 14 a été traité après l'article 8.**

Item 14 has been discussed after Item 8.

15. Ajournement
R-650-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 19h55.

Adoptée.

Adjournment
R-650-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:55 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

24^e
24th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2007.
2007.

Greffière/

Maire/

Réunion extraordinaire du Conseil - le 8 août 2007
Special Meeting of Council – August 8, 2007

Page 6

Clerk

Mayor